

# FOLIA TEC

# FOLIA TEC

CARSTYLING

# SPLASH

WaschDüsen

Washer nozzle

Gicleur lave-  
vitres

CARSTYLING

STYLINGTEAM

TRENDWEAR

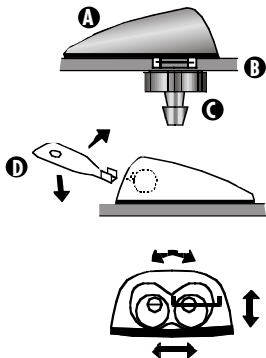
MONTAGEANLEITUNG • INSTALLATION INSTRUCTION • MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIÓN • ISTRUZIONI DI APPLICAZIONE • INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

NAVOD K MONTÁŽI • GEBRUIKSAANWIJZING • INSTRUKCJA OBSŁUGI W ŚRODKU

# FOLIA TEC FOLIA TEC

## SPLASH-WaschDüsen



- A** WaschDüse/Washer nozzle/Gicleur lave-vitres/tobera de lavado/Ugello di lavaggio/Ejector/Myci tryska/sproeikap/Dysza myjąca
- B** Motorhaube/Bonnet/Capot /capó del motor/Cofano del motore/Capô/Kapota/motarkap/Maska silnika
- C** Befestigungsschraube/Fastening screw/Vis de fixation/tornillo de fijación/Vite di fissaggio/Parafuso de fixação/Upevňovací šroub/bevestigingsschroef/šruba mocující
- D** Justier-Schlüssel/Adjusting spanner/Clé d'ajustage/llave de ajuste/Chiave di regolazione/Chave de ajuste/Seřizovací klič/afstelsleutel/Klucz nastawny



- 1 Entfernen Sie die serienmäßigen Sprühaufsätze.
- 2 Setzen Sie die WaschDüsen entsprechend der Abbildung in die vorhandenen Löcher ein.
- 3 Ziehen Sie die Schraube auf der Unterseite der Haube mit der Hand an.
- 4 Schieben Sie das beiliegende Schlauchstück auf und verbinden Sie es mit der serienmäßigen Wasserzuleitung. Das Aufschieben des Schlauches wird erleichtert, wenn Sie ihn mit ca. 40°C warmem Wasser (ggf. Zusatz von Spülmittel) erwärmen.
- 5 Justieren Sie mit beiliegendem Schlüssel die Sprühdüsen so, dass die ganze Frontscheibe befeuchtet wird.

**Hinweise:** Der Schlauch sollte nicht geknickt oder durch Scheuem beschädigt werden. Überprüfen Sie vor Fahrtantritt und in regelmäßigen Abständen den festen Sitz der WaschDüsen und der Zuleitungsschläuche. Achten Sie darauf, dass die eingesetzten Waschdüsen keine anderen Teile unter der Motorhaube beeinträchtigen und dass keine Werkzeuge o.ä. nach der Montage unter der Motorhaube verbleiben.



## English

- 1 Remove the standard spray caps.
- 2 Put the washer nozzles into the existing holes as shown in the illustration
- 3 Tighten the screw on the underside of the bonnet by hand.
- 4 Push on the length of tube provided and connect it with the standard washer fluid supply pipe. It will be easier to attach the tube if it is first heated in water with a temperature of approx. 40°C (adding soap liquid if necessary).
- 5 Adjust the position of the spray nozzles using the spanner provided so that the spray wets the entire wind-screen

**Please note:** The tube should not be bent or damaged by chafing. Check that the washer nozzles and the connecting tubes are firmly in place before you drive off and at regular intervals thereafter. Please ensure that the washer nozzles used do not interfere with any other parts under the bonnet and that no tools or other materials are left under the bonnet after the installation work has been completed.



- 1 Retirez les chapeaux des gicleurs de série.
- 2 Insérez les gicleurs lave-vitres dans les orifices prévus à cet effet selon la figure.
- 3 Serrez à la main la vis sur la face inférieure du capot.
- 4 Enfilez le tuyau fourni et raccordez-le à la conduite d'eau de série. La mise en place du tuyau est facilitée en le chauffant auparavant à l'eau chaude, 40°C env. (et en ajoutant éventuellement du liquide vaisselle).
- 5 Ajustez les gicleurs à l'aide de la clé fournie de façon à ce que tout le pare-brise soit humidifié.

**Remarques:** Ne pas abîmer le tuyau en le pliant ou en le frottant. Contrôler régulièrement la position correcte des gicleurs lave-vitres et des tuyaux d'alimentation. Les gicleurs lave-vitres ne doivent pas entraver la fonction d'autres pièces qui se trouvent sous le capot. Vérifier qu'aucun outil, etc., ne reste sous le capot après le montage.



- 1 Retire los apliques de spray de serie.
- 2 Inserte las toberas de lavado en los agujeros existentes tal y como se indica en la figura.
- 3 Apriete el tornillo de la parte inferior del capó con la mano.
- 4 Coloque la pieza de manguera adjunta en su sitio y empálmela con la acometida de agua de serie. Le será más fácil colocar la manguera, si la calienta con agua de aprox. 40º C de temperatura (en caso necesario, añada detergente).
- 5 Ajuste las toberas pulverizadoras con la llave adjunta de tal forma que se humedezca todo el parabrisas.

**Notas:** La manguera no debe ser doblada ni dañada por rozaduras. Antes de poner el coche en marcha y en intervalos regulares de tiempo, debe comprobar que las toberas de lavado y las mangueras de entrada estén bien fijadas.

Vigile que las toberas de lavado montadas no interfieran con otras piezas de debajo del capó y que, después del montaje, no queden herramientas u objetos similares debajo del capó del motor.



- 1 Rimuovere le prolunghe di nebulizzazione di serie.
- 2 Inserire gli ugelli di lavaggio nei fori presenti come illustrato nella figura.
- 3 Stringere manualmente la vite sul lato inferiore del cofano.
- 4 Inserire il tubo flessibile in dotazione e collegarlo con la linea di alimentazione dell'acqua di serie. L'inserimento del tubo flessibile viene facilitato se lo si riscalda con acqua tiepida a ca. 40°C (eventualmente con l'aggiunta di detersivo).
- 5 Regolare gli ugelli di lavaggio con la chiave in dotazione in modo che venga lavato tutto il parabrezza.

**Note:** il tubo flessibile non dovrebbe essere piegato o danneggiato da sfregamenti. Prima di mettersi in marcia ed a intervalli regolari, controllare che gli ugelli di lavaggio e i tubi flessibili di alimentazione siano ben fissati. Assicurarsi che gli ugelli di lavaggio impiegati non compromettano altre parti sotto il cofano del motore e che nessun attrezzo o similare rimanga sotto il cofano del motore dopo il montaggio.

**Português**

- 1 Retire os ejectores de série.
- 2 De acordo com a figura, coloque os ejectores de lavagem nos orifícios existentes.
- 3 Aperte manualmente o parafuso que se encontra por baixo do capô.
- 4 Insira o pedaço de tubo fornecido e ligue-o à alimentação de água de série. A inserção do tubo é facilitada quando o tubo é aquecido com água quente a 40°C (event. adicionar detergente).
- 5 Com a chave fornecida, ajuste os ejectores de lavagem de modo a humedecer todo o pára-brisas.

**Atenção:** O tubo não deve ser dobrado ou danificado através do desgaste por atrito. Antes de iniciar a marcha e em períodos regulares, verifique o aperto dos ejectores e dos tubos de alimentação. Tenha atenção para que os ejectores colocados não influenciam outras peças por baixo do capô e para que, após a montagem, não permaneça nenhuma ferramenta ou objectos semelhantes por baixo do capô.



- 1 Odstraňte sériové rozprašovací násady.
- 2 Vsaďte mycí trysky podle obrázku do příslušných otvorů.
- 3 Přitáhněte šroub rukou na spodní straně kapoty.
- 4 Nasuňte přiloženou hadici a spojte ji se sériovým přívodem vody. Nasunutí hadice je snadnější, když jí zahřejete ve vodě do cca 40°C (popř. s přísadou mycího prostředku).
- 5 Nastavte rozprašovací trysky přiloženým klíčem tak, aby byla navlhčena celá plocha čelního skla.

**Pokyn:** Hadice by neměla být ohýbána nebo poškozena drnutím. Před začátkem jízdy a v pravidelných intervalech zkontrolujte, jestli pevně sedí mycí trysky i přívodové hadice. Dbejte na to, aby namontovanými mycími tryskami netrpěly ostatní součásti pod kapotou a abyste zde nezanechali po montáži náradí apod.



## Nederlands

- 1 Verwijder de standaard sproeierkop.
- 2 Plaats de nieuwe sproeierkop net als op de afbeelding in de gaten die voorhanden zijn.
- 3 Draai de schroef aan de onderzijde van de motorkap met de hand aan.
- 4 Schuif het bijgeleverde slangstuk erop en verbind het met de standaard water toevoer. Het opschuiven van de slang is makkelijker als u de slang met water van ongeveer 40°C verwarmd (voeg eventueel wat afwasmiddel toe).
- 5 Stel de sproeierkop met de bijgeleverde sleutel zodanig af, dat de gehele voorruit nat gemaakt wordt.

**Aanwijzingen:** de slang mag niet geknikt of door schuren beschadigd worden. Controleer voordat u gaat rijden en daarna regelmatig of de sproeikoppen en de toevoerslangen goed vastzitten. Let er op dat de aangebrachte sproeikoppen geen afbreuk doen aan de werking van andere onderdelen onder de motorkap en dat u geen gereedschappen e.d. na de montage onder de motorkap laat liggen.



## Polski

- 1 Wymontować seryjne nasadki spryskiwacza.
- 2 Umieścić dysze myjące w istniejących otworach zgodnie z rysunkiem.
- 3 Dokręcić ręcznie śrubę od spodu maski.
- 4 Nasunąć załączony kawałek węża i połączyć go z seryjnym doprowadzeniem wody. Czynność tą można sobie ułatwić ogrzewając wąż w wodzie o temperaturze ok. 40°C (względnie dodać płynu do mycia naczyń).
- 5 Załączonym kluczem nastawić nasadki rozpryskowe tak, by zwilżana była cała przednia szyba.

**Wskazówki:** Nie wolno zaginać węża, należy również uważać, by nie uszkodzić go poprzez otarcie. Przed jazdą oraz w regularnych odstępach czasu należy kontrolować, czy dysze myjące i węże doprowadzające są dobrze zamocowane. Należy zwracać uwagę na to, by założone dysze myjące nie zakłócały działania innych części pod maską silnika oraz żeby nie pozostawić pod maską żadnych narzędzi lub innych przedmiotów.

# **FOLIA TEC**      **FOLIA TEC**



**FOLIA TEC® Carstyling**  
Neumeyerstraße 70 • 90411 Nürnberg • GERMANY  
Tel. +49/(0)911/97544-0 • Fax+49/(0)911/97544333  
E-mail: techsupport@foliatec.de

Copyright© by FOLIA TEC. All rights reserved.

Verstöße werden gerichtlich verfolgt. Violators will be prosecuted to the full extent of the law.

FOLIA TEC® is an int. reg. TM of FOLIA TEC Böhm GmbH + Co.Vetriebs KG, Germany.

Druckfehler, Irrtum und technische Änderungen vorbehalten.

Subject to misprints, errors and technical changes.